

Хотите поздороваться с вашими друзьями по-китайски? В этом уроке вы научитесь это делать и выражать то, чего вы хотите.

第二课 Урок 2

Nǐ máng ma
你 忙 吗

一、课文 Текст

(一)

【问候别人】Приветствие

Lín Nà: Lù Yǔpíng, nǐ hǎo ma?
林 娜: 陆 雨平, 你 好 吗?

Lù Yǔpíng: Wǒ hěn hǎo. Nǐ bàba, māma hǎo ma? ①
陆 雨平: 我 很 好。你 爸 爸、妈 妈 好 吗?

Lín Nà: Tāmen dōu hěn hǎo. ② Nǐ máng ma?
林 娜: 他 们 都 很 好。你 忙 吗?

Lù Yǔpíng: Wǒ bù máng. Nǐ nán péngyou ne?
陆 雨平: 我 不 忙。你 男 朋 友 呢?

Lín Nà: Tā hěn máng.
林 娜: 他 很 忙。



生词 Новые слова

1. máng	прил.	忙	занятый
* 2. ma	вопр. част.	吗 ⁽¹⁾	вопросительная частица
3. bàba	сущ.	爸爸	папа
4. māma	сущ.	妈妈	мама
5. tāmen	мест.	他们	они
tā	мест.	他	он
men	суф.	们	суффикс, обязательный при образовании множественного числа местоимений и существительных, употребляемых в обращении
6. dōu	нар.	都	все
7. bù	нар.	不	не; нет
8. nán	прил.	男	мужчина; мужской
9. péngyou	сущ.	朋友	друг
* 10. ne	вопр. част.	呢	вопросительная частица

(二)

Dīng Lìbō: Gēge, nǐ yào kāfēi ma? ③

丁力波: 哥哥, 你要咖啡吗?

Gēge: Wǒ yào kāfēi.

哥哥: 我要咖啡。

Dìdi: Wǒ yě yào kāfēi. ④

弟弟: 我也要咖啡。

Dīng Lìbō: Hǎo, wǒmen dōu hē kāfēi. ⑤

丁力波: 好, 我们都喝咖啡。

【问需要】 Вопрос о том, что собеседник хочет



[1] Слова, отмеченные звездочкой, появились в предыдущих уроках.

生词 Новые слова

1. máng	прил.	忙	занятый
* 2. ma	вопр. част.	吗 ⁽¹⁾	вопросительная частица
3. bàba	сущ.	爸爸	папа
4. māma	сущ.	妈妈	мама
5. tāmen	мест.	他们	они
tā	мест.	他	он
men	суф.	们	суффикс, обязательный при образовании множественного числа местоимений и существительных, употребляемых в обращении
6. dōu	нар.	都	все
7. bù	нар.	不	не; нет
8. nán	прил.	男	мужчина; мужской
9. péngyou	сущ.	朋友	друг
* 10. ne	вопр. част.	呢	вопросительная частица

(二)

Dīng Lìbō: Gēge, nǐ yào kāfēi ma? ③

丁力波: 哥哥, 你要咖啡吗?

Gēge: Wǒ yào kāfēi.

哥哥: 我要咖啡。

Dìdi: Wǒ yě yào kāfēi. ④

弟弟: 我也要咖啡。

Dīng Lìbō: Hǎo, wǒmen dōu hē kāfēi. ⑤

丁力波: 好, 我们都喝咖啡。

【问需要】 Вопрос о том, что собеседник хочет



[1] Слова, отмеченные звездочкой, появились в предыдущих уроках.

生词 Новые слова

1. gēge	сущ.	哥哥	старший брат
2. yào	гл.	要	надо; нужно
3. kāfēi	сущ.	咖啡	кофе
4. dìdì	сущ.	弟弟	младший брат
5. wǒmen	мест.	我们	мы
6. hē	гл.	喝	пить
7. Dīng	собств.	丁	фамилия

二、注释 Комментарии

① Nǐ bàba, māma hǎo ma?

Как твои папа и мама?

“nǐ bàba”—твой папа, “nǐ māma”—твоя мама.

“nǐ nán péngyou”—твой парень, твой мальчик.

② Tāmen dōu hěn hǎo.

У них все хорошо. / У них все в порядке.

③ Nǐ yào kāfēi ma?

Вы хотите кофе?

“你要…吗?” (“Nǐ yào … ma?”) часто употребляется в тех случаях, когда спрашивают: “Что вы хотите?” “我要…” (“Wǒ yào…”.) является ответом, то есть “Мне нужно…” или “Я хочу…”.

④ Wǒ yě yào kāfēi.

Я тоже хочу кофе.

⑤ Wǒmen dōu hē kāfēi.

Мы все пьем кофе.

三、语音练习 Упражнения по фонетике

声母 инициали: d t g k f

韵母 финали: ei ou an ang eng iao iou(-iu)

1. 拼音 Произнесение слогов по транскрипции.

dē	dōu	dān	dāng
tē	tōu	tān	tāng
gē	gōu	gān	gāng
kē	kōu	kān	kāng

bēi	bān	bēng	biāo
pēi	pān	pēng	piāo
fēi	fān	fēng	diū
hēi	hān	hēng	niū

2. 四声 Четыре тона.

tā		tǎ	tà	
mēn	mén		mèn	tāmen
wō		wǒ	wò	wǒmen
nī	ní	nǐ	nì	nǐmen
nān	nán	nǎn	nàn	
pēng	péng	pěng	pèng	
yōu	yóu	yǒu	yòu	nán péngyou
bū	bú	bǔ	bù	
	máng	mǎng		bù máng
gē	gé	gě	gè	gēge
dī	dí	dǐ	dì	dìdi
hē	hé		hè	
kā		kǎ		
fēi	fēi	fěi	fèi	hē kāfēi

3. 辨音 Различите звуки.

dà — tà	kě — gě	kǒu — gǒu
(большой)	(можно)	(рот) (собака)
dōu — duō	gēn — gēng	dīng — tīng
(все) (много)	(следовать)	(гвоздь) (слушать)

4. 辨调 Различите тоны.

dāo — dào	tǔ — tù	yòu — yǒu
(нож)	(грунт)	(опять) (иметь)
ní — nǐ	liù — liǔ	kàn — kǎn
(монахиня)	(шесть)	(видеть)

5. 轻声 Нулевой тон.

bàba	māma	gēge	dìdi
nǐmen	wǒmen	tāmen	
hǎo ma?	Nǐ ne?	Nǐ nán péngyou ne?	

6. 双音节连读 Прочитайте сочетание двух слогов.

yǐnliào (напиток)	yéye (дедушка)
kělè (кола)	mèimei (младшая сестра)
hànbǎo (гамбургер)	fāyīn (произношение)
píngguǒ (яблоко)	hēibǎn (доска)

7. 朗读下列课堂用语 Прочитайте вслух следующие аудиторные выражения.

Tīng wǒ fāyīn.

Kàn hēibǎn.

四、会话练习 Упражнения по диалогам

重点句式 Ключевые предложения

1. Tāmen dōu hěn hǎo.
2. Nǐ máng ma?
3. Wǒ bù máng.
4. Nǐ yào kāfēi ma?
5. Wǒ yào kāfēi.
6. Wǒmen dōu hē kāfēi.

(一) 【问候别人 Приветствия】

完成下列会话 Завершите диалоги.

(1) A: Dà Lín, nǐ máng ma?

B: _____. Nǐ ne?

A: _____.

(2) A: Nǐ bàba māma hǎo ma?

B: _____. Nǐ gēge ne?

A: _____.

(3) A: Nǐ dìdì hǎo ma?

B: _____. Nǐ _____ ne?

A: _____.

(二) 【问需要 Вопрос о том, что собеседник хочет】

1. 完成下列会话 Завершите диалоги.

(1) A: Nín yào kāfēi ma?

B: Wǒ yào kāfēi.

A: Nǐ ne?

C: _____.

(2) A: Nǐ yào _____ ma?

B: _____.

A: Nǐ ne?

C: _____.

2. 看图会话 Составьте диалоги по рисункам.

(1) A: _____?

B: _____.



(2) A: _____?

B: _____.



(三) 听述 Прослушайте и перескажите.

你爸爸妈妈都好吗?

他们都很好。

1. 轻声 Нулевой тон

В путунхуа китайского языка имеются слоги с нулевым тоном. Нулевой тон (или лёгкий тон по другому термину) читается слабее и короче. При транскрипции нулевой тон не имеет тонального знака. Например:

吗 ma 呢 ne 们 men

2. 发音要领 Ключевые моменты в произношении

Инициали d и t:

По месту образования d и t являются такими же, как русские д и т, но оба они глухие, разница в том, что d произносится без придыхания, а t—с придыханием.

Китайский g похож на русский г, но он является глухим, к как русский к, но он произносится с придыханием.

Обратите внимание: d-t и g-k составляют пары, отличающиеся наличием или отсутствием придыхания: d и g—непридыхательные, t и k—придыхательные.

3. 拼写规则 Правила транскрибирования

Составная финаль iou, стоящая после инициали, пишется в упрощенном виде как iu, при этом знак тона ставится над u. Например: liù (шесть).

1. 形容词谓语句 Предложение с качественным прилагательным

подлежащее	сказуемое
你 Nǐ	好。 hǎo.
他 Tā	很 忙。 hěn máng.
我 Wǒ	不 忙。 bù máng.
他们 Tāmen	都 很 好。 dōu hěn hǎo.

В китайском языке прилагательные могут выступать в качестве сказуемого, возможны и примыкающие к ним наречные слова “很、也、都”. Предложения, в которых сказуемое выражается прилагательным, называются предложениями с качественным прилагательным. Такие предложения модифицируются в отрицательные путем добавления отрицательного слова “不”, например: “我不忙。” (Я свободен. Буквальное значение: Я не занят.)

Обратите внимание: наречные слова “很、也、都” надо поместить перед прилагательным.

2. 用“吗”的是非问句 Общевопросительное предложение с частицей “吗”

Общевопросительное предложение образуется путем добавления вопросительной частицы “吗” к концу повествовательного предложения.

Повествовательное предложение	Вопросительное предложение
你好。 Nǐ hǎo.	你好吗? Nǐ hǎo ma?
他爸爸、妈妈都好。 Tā bàba ,māma dōu hǎo.	他爸爸、妈妈都好吗? Tā bàba ,māma dōu hǎo ma?
她忙。 Tā máng.	她忙吗? Tā máng ma?
你要咖啡。 Nǐ yào kāfēi.	你要咖啡吗? Nǐ yào kāfēi ma?

七、汉字

Иероглифика

1. 认写基本汉字 Вспомните и пропишите по прописям базовые иероглифы.

(1) 丁
dīng

一 丁
четвертый циклический знак десятичного цикла
2 черты



(2) 刀
dāo

丿 刀
нож
2 черты



(Обратите внимание: “刀” пишется в правой части иероглифа как “刂”.)

(3) 又
yòu

丿 又
снова; опять
2 черты











(Обратите внимание: “又” употребляется в значении “右手” (правая рука).)

(4) 大
dà

一 ナ 大
большой
3 черты



- (5) 口 kǒu 1 口 口 рот 3 черты  
- (6) 土 tǔ 一 十 土 земля 3 черты  
- Обратите внимание: “土” пишется в левой части иероглифа как “扌”.
- (7) 六 liù 丶 亠 六 六 шесть 4 черты 
- (8) 不 bù 一 丿 丩 不 не; нет 4 черты  
- (9) 尼 ní ㄣ 尸 尸 尼 монашка 5 черт 
- (10) 可 kě 一 冫 冫 冫 可 можно 5 черт

2. 认写课文中的汉字 Вспомните и пропишите по прописям появившиеся в тексте иероглифы.

(1) 吗 ma (嗎)

吗 → 口 + 马

(Графема “口” выражает значение “речь”, “马”—фонетик.)

(2) 呢 ne

呢 → 口 + 尼

(Графема “口” выражает значение “речь”, “尼”—фонетик.)

(3) 妈妈 māma (媽媽)

妈 → 女 + 马

(Графема “女” выражает значение “женщина”, “马”—фонетик.)

(4) 哥哥 gēge

哥 → 可 + 可

Иероглифы и упрощенные иероглифы

Китайские иероглифы являются одной из древнейших письменностей в мире. Существует огромное количество китайских иероглифов, которых насчитывается более 50 тысяч, из них употребительных только 5–8 тысяч и 3 тысячи обиходных в повседневной жизни.

Отличаясь от алфавитных письменностей, китайская письменность является единственной идеографической письменностью в современном мире. Обычно каждый иероглиф представляет собой один значимый слог. Большинство китайских иероглифов являются фоноидеограммами, которые состоят из двух частей: ключа и фонетика.

Китайские иероглифы перешли из более древних форм записи. Начертание большинства иероглифов было достаточно сложным. Чтобы быстрее и легче писать иероглифы, в течение двух тысяч лет предпринимались попытки упрощения написания иероглифов. Упрощение иероглифов производилось по двум направлениям: сокращение количества иероглифов и упрощение написания черт.

Упрощенными иероглифами называются те из них, которые состоят из меньшего количества черт. Иероглифы, не подвергавшиеся упрощению, называются полными или неупрощенными.

В соответствии с китайским законодательством, упрощенные иероглифы стали обязательными в современном Китае. Неупрощенные иероглифы используются для издания древней литературы. По сравнению с полными иероглифами упрощенные иероглифы имеют ряд преимуществ: их легче распознавать, писать и запоминать.

Например:

媽 мать (полный иероглиф)

妈 мать (упрощенный иероглиф)

門 дверь (полный иероглиф)

门 дверь (упрощенный иероглиф)

В данной серии учебников употребляются упрощенные иероглифы. Для удобства приводятся таблицы упрощенных иероглифов с соответствующими полными.